

<b>1. Field of study</b>	<b>Slavonic Studies</b>
2. Faculty	Faculty of Humanities
3. Academic year of entry	2019/2020 (winter term), 2020/2021 (winter term)
4. Level of qualifications/degree	second-cycle studies
5. Degree profile	general academic
6. Mode of study	full-time

**Module:** Techniki i narzędzia pracy tłumacza

**Module code:** 02-FS2-15-TNPT

**1. Number of the ECTS credits:** 2

<b>2. Learning outcomes of the module</b>			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
02-FS2-15-TNPT_1	student potrafi posługiwać się komputerem w rozwiązywaniu zaawansowanych problemów edycji i tłumaczenia tekstów polskich i obcojęzycznych, znajdowania i oceniania obcojęzycznych źródeł informacji, znajomości metod i narzędzi uporządkowanego wyszukiwania, gromadzenia, analizowania i przetwarzania danych mające zastosowanie w obszarze nauk humanistycznych w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U04	5
02-FS2-15-TNPT_2	student potrafi tworzyć poprawne tłumaczenia różnego typu tekstów korzystając również z osiągnięć metodologicznych językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U10	4
02-FS2-15-TNPT_3	student kierować pracą zespołu oraz współpracować z innymi w ramach prac zespołowych i podejmować wiodącą rolę w zespołach	K_U12	3
02-FS2-15-TNPT_4	student jest gotów do identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z realizacją zadań praktycznych / z wykonywaniem zawodu, uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów	K_K02	2
02-FS2-15-TNPT_5	student jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, nawiązywania kontaktów interpersonalnych z przedstawicielami różnych kultur i tradycji; jest otwarty na wymianę informacji i doświadczeń	K_K03	1

<b>3. Module description</b>	
<b>Description</b>	Zajęcia podzielone są na trzy działy tematyczne. Pierwszej dział dotyczy pracy z najpopularniejszym pakietem biurowym na rynku - MS Office. Studenci poznają zaawansowane opcje programu MS Word i funkcje programu MS Excel. Drugi dział poświęcony jest wykorzystaniu Internetu w pracy tłumacza. Studenci zapoznają się z zaawansowanymi technikami umożliwiającymi im znalezienie potrzebnych informacji w przypadku tłumaczeń specjalistycznych, w tym metod selekcji materiałów oraz wypracowanie krytycznej postawy wobec zasobów internetowych. Trzeci dział zajęć poświęcony jest pracy z profesjonalnymi programami wspomagającymi tłumaczenie (aplikacje wspomagające tłumaczenie, pamięć tłumaczeniowa, zarządzanie terminologią, zalety i wady oprogramowania wspomagającego przekład, ogólna charakterystyka programów do tłumaczenia maszynowego).

<b>Prerequisites</b>	1. zaawansowana znajomość obsługi komputera
----------------------	---------------------------------------------

#### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

code	type	description	learning outcomes of the module
02-FS2-15-TNPT_w_1	Ocenianie ciągle	Ocena pracy na zajęciach i aktywności	02-FS2-15-TNPT_1, 02-FS2-15-TNPT_3
02-FS2-15-TNPT_w_2	Ocena kształtująca	Ocena prezentacji / referatu	02-FS2-15-TNPT_3, 02-FS2-15-TNPT_4, 02-FS2-15-TNPT_5
02-FS2-15-TNPT_w_3	Ocena podsumowująca	Egzamin praktyczny sprawdzający nabytą wiedzę i umiejętności	02-FS2-15-TNPT_1, 02-FS2-15-TNPT_2, 02-FS2-15-TNPT_3, 02-FS2-15-TNPT_4

#### 5. Forms of teaching

code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
02-FS2-15-TNPT_fs_1	practical classes	<p>Ćwiczenia skupiają się na uporządkowaniu i utrwaleniu umiejętności z zakresu obsługi narzędzi komputerowych.</p> <p>Metody: wykład informacyjny eksponujące: prezentacja z komentarzem aktywizujące i praktyczne: symulacja</p> <p>Indywidualna praca ze studentem</p> <p>Sprawdzenie wiedzy zdobytej na zajęciach i wiedzy zdobytej na podstawie samodzielnej lektury.</p> <p>Metody: egzamin praktyczny</p>	30	<p>Udział bezpośredni w zajęciach.</p> <p>Bieżące przygotowywanie się do zajęć.</p> <p>Przygotowanie prezentacji / referatu.</p> <p>Udział w konsultacjach.</p> <p>Przygotowanie do egzaminu i udział w nim</p>	60	02-FS2-15-TNPT_w_1, 02-FS2-15-TNPT_w_2, 02-FS2-15-TNPT_w_3